



สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิ

公益財団法人 茨城県国際交流協会

คู่มือสุขภาพ
ภาษาไทย

タイ語
メディカルハンドブック



คู่มือสุขภาพ
ภาษาไทย

เรียน แพทย์ชาวญี่ปุ่น

ผม/ดิฉันไม่เข้าใจศัพท์การแพทย์ภาษาญี่ปุ่น
ผม/ดิฉันจะใช้เอกสารนี้ในการอธิบายอาการของผม/
ดิฉัน ขอความกรุณาด้วยครับ/ค่ะ

日本のお医者さんへ

私は日本の医学用語がわかりません。この冊子を使って私の
症状をお話いたします。どうぞよろしくお願いいたします。



คู่มือสุขภาพ

メディカル ハンドブック
タイ語

สารบัญ 目次

I. ที่ใต้ประชาสัมพันธ์ของโรงพยาบาล 病院の受付にて	04	
II. เกี่ยวกับแผนกตรวจรักษา 診療科について	05-07	
(1) แผนกตรวจรักษาโดยทั่วไปโดยประเมินจากอาการ (1) 症状による診療科のだいたいの目安	05-06	
(2) รายชื่อแผนกตรวจรักษา (2) 診療科の名称一覧	06-07	
III. สอบถาม 問診	07-10	
IV. อาการในปัจจุบัน 現在の症状	10-18	
(1) ช่วงระยะเวลาที่เกิดอาการ (1) 発症時期	10	
(2) อาการทางร่างกาย (2) 全身の症状	11	
(3) อาการแยกตามส่วน (3) 部位別の症状	11-18	
■ อาการทางศีรษะ	■ 頭の症状	11
■ อาการทางตา	■ 目の症状	12
■ อาการทางหู	■ 耳の症状	12
■ อาการทางจมูก	■ 鼻の症状	12
■ อาการทางปาก	■ 口の症状	13
■ อาการทางลำคอ	■ 喉の症状	13
■ อาการทางคอภายนอก	■ 首の症状	13
■ อาการทางบริเวณหน้าอก	■ 胸の症状	13-14
■ อาการทางช่วงเอว	■ 腰の症状	14
■ อาการทางกระเพาะอาหาร, ระบบย่อยอาหาร	■ 胃腸・消化器の症状	14-15
■ อาการทางระบบปัสสาวะ	■ 泌尿器の症状	15
■ อาการทางทวารหนัก	■ 肛門の症状	15
■ อาการทางสมอง, ระบบประสาท, กล้ามเนื้อ	■ 脳・神経・筋肉の症状	16
■ อาการทางจิต	■ 精神の症状	16
■ อาการทางผิวหนัง	■ 皮膚の症状	16-17
■ อาการของเพศหญิง	■ 女性の症状	17
■ อาการของเด็ก	■ 子どもの症状	17
■ อาการของการบาดเจ็บ	■ けがの症状	18

V. วัคซีนป้องกัน 予防接種	19	
VI. ผังภาพร่างกายคน 人体図	20-22	
(1) ส่วนต่างๆของร่างกาย (1) 体の部位	20-21	
(2) อวัยวะภายใน (2) 臓器	22	
VII. การสนทนาขณะตรวจวินิจฉัย 診察時のやりとり	23	
VIII. ชื่อโรค 病名	24-27	
■ โรคเกี่ยวกับระบบการหายใจ	■ 呼吸器疾患	24
■ โรคเกี่ยวกับระบบทางเดินอาหาร	■ 消化器疾患	24
■ โรคเกี่ยวกับระบบไหลเวียนโลหิต	■ 循環器疾患	24
■ โรคทาง ตับ, ถุงน้ำดี, ตับอ่อน	■ 肝臓・胆嚢・膵臓疾患	24-25
■ โรคเกี่ยวกับต่อมไร้ท่อ	■ 内分泌疾患	25
■ โรคทางระบบสืบสาวะ	■ 泌尿器疾患	25
■ โรคที่เพศหญิงเป็นได้ง่าย	■ 女性がかかりやすい疾患	25
■ โรคที่เด็กเป็นได้ง่าย	■ 子どもがかかりやすい疾患	25-26
■ โรคทาง ตา, จมูก, หู	■ 目・鼻・耳の疾患	26
■ โรคอื่นๆ	■ その他の疾患	26-27
IX. วิธีการรักษาและข้อควรระวัง 治療方法と注意事項	27-28	
(1) เกี่ยวกับวิธีการรักษา (1) 治療方法について	27	
(2) ข้อควรระวัง (2) 注意事項	28	
X. เกี่ยวกับยา 薬について	28-30	
(1) ชนิดของยา (1) 薬の種類	28-29	
(2) วิธีใช้ วิธีรับประทานยา (2) 薬の飲み方・使い方	29-30	
(3) ข้อควรระวัง (3) 注意事項	30	

I. ที่โต๊ะประชาสัมพันธ์ของโรงพยาบาล 病院の受付にて

- ◆ มีคนที่พูดภาษาไทยหรือไม่?
 - ◆ วัตถุประสงค์ในการมาโรงพยาบาลคือ
 - วินิจฉัย รักษา
 - ตรวจ
 - รับยา
 - ฉีดวัคซีนป้องกัน
 - ได้รับการบอกกล่าวว่าเป็นต้องเข้ารับการตรวจ
 - พูดคุยปรึกษา
 - ◆ มาเป็นครั้งแรก
 - ◆ [มี / ไม่มี] ใบแนะนำ
 - ◆ 紹介状が [あります / ありません]
 - ◆ [มี / ไม่มี] ประกันสุขภาพ
 - ◆ 保険に [加入しています / 加入していません]
 - ◆ ชนิดของประกันสุขภาพเป็นแบบ
 - ประกันสุขภาพของประชาชน
 - ประกันสังคม
 - ประกันสำหรับการบาดเจ็บระหว่างเดินทางต่างประเทศ
 - ◆ คุ้มครองประกันสุขภาพเป็นแบบ
 - ◆ 保険の種類は□です
 - 国民健康保険
 - 社会保険
 - 海外旅行傷害保険
 - ◆ มี □ มาด้วยหรือไม่?
 - ◆ □を持っていますか?
 - บัตรประกันสุขภาพ
 - บัตรผู้ป่วย
 - สมุดประจำตัวมารดาและบุตร
 - บัตรการรักษาทางการแพทย์ของเขต
 - 保険証
 - 診察券
 - 母子手帳
 - 市町村の医療券
- ◆ [มีมาด้วย / ไม่มี / ลืมเอามา]
 - ◆ [持っています / 持っていません / 忘れました]
- ◆ ต้องการติดต่อแผนก ○ → ดูจากหน้า II. เกี่ยวกับแผนกตรวจรักษา (P.5-7)
 - ◆ ○科にかかりたいです → II. 診療科について (P.5~7) 参照
- ◆ ขอวัดอุณหภูมิร่างกาย
- ◆ 体温を測ってください
- ◆ ขอให้รอที่ตรงนี้นั้นจนกว่าจะได้รับการเรียกชื่อ
 - ◆ 名前を呼ばれるまでここで待っていてください

II. เกี่ยวกับแผนกตรวจรักษา 診療科について

(1) แผนกตรวจรักษาโดยทั่วไปโดยประเมินจากอาการ 症状による診療科のたいたいの目安

- ◆ ปวดศีรษะ: แผนกอายุรกรรม, แผนกศัลยกรรมประสาทสมอง
 - ◆ 頭痛……内科・脳神経外科
- ◆ เจ็บช่วงอก: แผนกอายุรกรรมระบบไหลเวียนเลือด, แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินหายใจ
 - ◆ 胸部痛……循環器内科・呼吸器内科
- ◆ ปวดท้อง: แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร, แผนกสูตินรีเวช
 - ◆ 腹痛……消化器内科(胃腸内科)・産婦人科
- ◆ มีไข้: แผนกอายุรกรรม
 - ◆ 発熱……内科
- ◆ คลื่นไส้, อาเจียน: แผนกอายุรกรรม, แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร, แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินปัสสาวะ
 - ◆ 吐き気・嘔吐……内科・消化器内科(胃腸内科)・泌尿器科
- ◆ ท้องเสีย: แผนกอายุรกรรม, แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร
 - ◆ 下痢……内科・消化器内科(胃腸内科)
- ◆ อาเจียนเป็นเลือด, ถ่ายเป็นเลือด, เลือดออกในปอด:
แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร, แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินหายใจ
 - ◆ 吐血・下血・咯血……消化器内科(胃腸内科)・呼吸器内科
- ◆ บาดเจ็บ, เป็นแผล, แผนกศัลยกรรม, แผนกศัลยกรรมตกแต่ง
 - ◆ ケガ・切り傷……外科・形成外科
- ◆ กระดูกหัก, ข้ออักเสบ: แผนกศัลยกรรมกระดูก
 - ◆ 骨折・関節炎……整形外科
- ◆ เป็นตะคริว: แผนกอายุรกรรม, แผนกอายุรกรรมระบบประสาท
 - ◆ けいれん発作……内科・神経内科
- ◆ ไฟไหม้ น้ำร้อนลวก: แผนกโรคผิวหนัง, แผนกศัลยกรรมตกแต่ง, แผนกศัลยกรรม
 - ◆ やけど……皮膚科・形成外科・外科

- ◆ เวียนศีรษะ: แผนกหู คอ จมูก, แผนกอายุรกรรมระบบประสาท
◆めまい……耳鼻いんこう科・神経内科
- ◆ ตั้งครรภ์: แผนกสูติกรรม, แผนกสูติรีเวช
◆妊娠……産科・産婦人科
- ◆ เด็กไม่สบาย: แผนกกุมารเวช (แผนกเด็ก)
◆子どもの病気……小児科

(2) รายชื่อแผนกตรวจรักษา 診療科の名称一覧

- | | |
|--|----------------|
| ◆ แผนกอายุรกรรม | ◆ 内科 |
| ◇ แผนกตรวจและรักษาโรคทั่วไป | ◇ 総合診療科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินหายใจ | ◇ 呼吸器内科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมระบบไหลเวียนโลหิต | ◇ 循環器内科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมระบบทางเดินอาหาร (กระเพาะอาหาร ลำไส้) | ◇ 消化器内科 (胃腸内科) |
| ◇ แผนกอายุรกรรมโรคไต | ◇ 腎臓内科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมระบบประสาท | ◇ 神経内科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมโรคเบาหวาน (การเผาผลาญ-เมตาโบลิค) | ◇ 糖尿病内科 (代謝内科) |
| ◇ แผนกอายุรกรรมโลหิตวิทยา | ◇ 血液内科 |
| ◇ แผนกโรคภูมิแพ้ | ◇ アレルギー科 |
| ◇ แผนกโรคไขข้ออักเสบ | ◇ リウマチ科 |
| ◇ แผนกอายุรกรรมโรคติดต่อ | ◇ 感染症内科 |
| ◇ เวชศาสตร์กายจิต | ◇ 心療内科 |
| ◆ แผนกโรคผิวหนัง | ◆ 皮膚科 |
| ◆ แผนกกุมารเวช (แผนกเด็ก) | ◆ 小児科 |
| ◆ แผนกจิตเวช | ◆ 精神科 |
| ◆ แผนกฉุกเฉิน | ◆ 救急科 |
| ◆ แผนกศัลยกรรม | ◆ 外科 |
| ◇ แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินหายใจ | ◇ 呼吸器外科 |
| ◇ แผนกศัลยกรรมเต้านม | ◇ 乳腺外科 |
| ◇ แผนกศัลยกรรมหลอดลมและหลอดอาหาร | ◇ 気管食道外科 |

- ◇ แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินอาหาร, แผนกลำไส้และทวารหนัก
◇ 消化器外科 (胃腸外科・肛門外科)
- ◆ แผนกศัลยกรรมหัวใจและหลอดเลือด
◆ 心臓血管外科
- ◆ แผนกศัลยกรรมประสาทสมอง
◆ 脳神経外科
- ◆ แผนกศัลยกรรมเด็ก
◆ 小児外科
- ◆ แผนกศัลยกรรมระบบทางเดินปัสสาวะ
◆ 泌尿器科
- ◆ แผนกศัลยกรรมตกแต่ง (แผนกศัลยกรรมเสริมความงาม)
◆ 形成外科 (美容外科)
- ◆ แผนกศัลยกรรมกระดูก
◆ 整形外科
- ◆ แผนกกายภาพบำบัดและฟื้นฟูสมรรถภาพ
◆ リハビリテーション科
- ◆ คลินิกรักษาอาการเจ็บปวด
◆ ペインクリニック
- ◆ แผนกตา
◆ 眼科
- ◆ แผนกหู คอ จมูก
◆ 耳鼻いんこう科
- ◆ แผนกสูติรีเวช
◆ 産婦人科
- ◇ แผนกสูติกรรม
◇ 産科
- ◇ แผนกนรีเวชวิทยา
◇ 婦人科
- ◆ แผนกทันตกรรม
◆ 歯科
- ◇ แผนกทันตกรรมเด็ก
◇ 小児歯科
- ◇ แผนกทันตกรรมศัลยกรรมช่องปาก
◇ 歯科口腔外科
- ◇ แผนกทันตกรรมจัดฟัน-ดัดฟัน
◇ 矯正歯科

III. สอบถาม 問診

- | | |
|---|--|
| ◆ ชื่อว่า ○○
◇ กรุณาเขียนเป็นตัวอักษรภาษาอังกฤษ
◇ กรุณาเขียนเป็นตัวอักษร ฮิรางานะ(คะตะคะนะ) | ◆ 名前は○○です
◇ アルファベットで書いてください
◇ ひらがな(かたかな)で書いてください |
| ◆ เพศ [ชาย / หญิง] | ◆ 性別は [男 / 女] です |
| ◆ เกิดวันที่○○เดือน○○ปี○○ | ◆ 生年月日は○○年○○月○○日生です |
| ◆ อายุ○○ปี | ◆ 年齢は○○才です |

- ◆เลือดกรุ๊ป [A / B / O / AB / ไม่ทราบ]
 - ◆血液型は [A / B / O / AB / 不明] です
- ◆สัญชาติ○○
 - ◆国籍は○○です
- ◆ที่อยู่ในประเทศญี่ปุ่น○○
 - ◆日本の住所は○○です
- ◆เบอร์โทรศัพท์บ้าน○○
 - ◆自宅の電話番号は○○です
- ◆เบอร์โทรศัพท์มือถือ/PHS○○
 - ◆携帯/PHS番号は○○です
- ◆โรคที่กำลังรักษาอยู่ในปัจจุบัน
 - ดูจากหน้า VIII. ชื่อโรค (p.24-27)
 - ◆現在治療中の疾患 →VIII. 病名 (P.24~27) 参照
- ◆ยาที่กำลังใช้อยู่ในปัจจุบัน [มี / ไม่มี]
 - ◆現在服用中の薬が [あります / ありません]
- ◆ประวัติผู้ป่วย
 - ◇โรคทางสมอง
 - ◆既往歴
 - ◇脳疾患
 - ◇心臓病
 - ◇呼吸器疾患
 - ◇肝臓病
 - ◇腎臓病
 - ◇胃・十二指腸潰瘍
 - ◇肺結核
 - ◇腰痛・関節痛
 - ◇高血圧
 - ◇喘息
 - ◇てんかん
 - ◇糖尿病
 - ◇精神疾患
 - ◇HIV
 - ◇その他の感染症
 - ◇その他の疾患
 - ◇特になし
 - ◇โรคหัวใจ
 - ◇心臓病
 - ◇โรคเกี่ยวกับระบบการหายใจ
 - ◇呼吸器疾患
 - ◇โรคตับ
 - ◇肝臓病
 - ◇โรคไต
 - ◇腎臓病
 - ◇แผลในกระเพาะอาหาร. ในลำไส้เล็กส่วนต้น
 - ◇胃・十二指腸潰瘍
 - ◇วัณโรค
 - ◇肺結核
 - ◇ปวดเอว/ปวดตามข้อ
 - ◇腰痛・関節痛
 - ◇ความดันโลหิตสูง
 - ◇高血圧
 - ◇โรคหืดหอบ
 - ◇喘息
 - ◇โรคลมบ้าหมู
 - ◇てんかん
 - ◇โรคเบาหวาน
 - ◇糖尿病
 - ◇โรคทางประสาท
 - ◇精神疾患
 - ◇โรคภูมิคุ้มกันบกพร่อง (เอชไอวี)
 - ◇HIV
 - ◇โรคติดต่ออื่นๆ
 - ◇その他の感染症
 - ◇โรคอื่นๆ
 - ◇その他の疾患
 - ◇ไม่มี
 - ◇特になし
- ◆โรคภูมิแพ้
 - ◇ยา
 - ◆アレルギー
 - ◇薬

- ◇อาหาร
 - ◆食物
- ◇ผึ้ง (แมลง)
 - ◆蜂 (虫)
- ◇โรคลมพิษ
 - ◆じんましん
- ◇โรคหืดหอบ
 - ◆喘息
- ◇ผื่นแดง
 - ◆湿疹
- ◇โรคภูมิแพ้ชนิดรุนแรง
 - ◆アナフィラキシー
- ◇อื่นๆ
 - ◆その他
- ◆ประวัติการผ่าตัด
 - ◆手術歴
- ดูจากหน้า VI. ผังภาพร่างกายคน (p.20-22) / VIII. ชื่อโรค (p.24-27)
 - VI. 人体図 (P.20~22) / VIII. 病名 (P.24~27) 参照
- ◇สมอง
 - ◇脳
- ◇บริเวณทรวงอก
 - ◇胸部
- ◇บริเวณท้อง
 - ◇腹部
- ◇แขนขา
 - ◇手足
- ◇อื่นๆ
 - ◇その他
- ◇ไม่มี
 - ◇なし
- ◆ประวัติการเดินทางไปต่างประเทศในช่วงล่าสุด
 - ◆最近の渡航歴
- ◇ชื่อประเทศ
 - ◇国名
- ◇ระยะเวลาเดินทางตอนเดือน○○
 - ◇渡航時期○○月
- ◆ประวัติการฉีดวัคซีน
 - ◆予防接種歴
- ดูจากหน้า V. วัคซีนป้องกัน (p.19)
 - V. 予防接種 (P.19) 参照
- ◆ประวัติครอบครัว
 - ◆家族歴
- ◇มะเร็ง
 - ◇癌
- ◇เส้นเลือดในสมองแตก
 - ◇脳卒中
- ◇ความดันโลหิตสูง
 - ◇高血圧
- ◇โรคหัวใจ
 - ◇心臓病
- ◇โรคเบาหวาน
 - ◇糖尿病
- ◆ปัจจุบันมีคนในครอบครัวซึ่งป่วยเป็น
 - [ไข้หวัดใหญ่ / วัณโรค / โรคติดต่ออื่นๆ] อยู่
 - ◆現在 [インフルエンザ / 肺結核 / その他の感染症] に
かかっている家族がいます

- ◆ มีความเป็นไปได้ว่าเป็นอาหารเป็นพิษ
- ◆ มีความเป็นไปได้ว่าตั้งครรภ์อยู่
- ◆ กำลังตั้งครรภ์สัปดาห์ที่○○อยู่
- ◆ มีประจำเดือนครั้งสุดท้ายวันที่○○เดือน○○
 - ◆ 最終月経は○○月○○日です
- ◆ ทำการถ่ายเลือดได้ไหม? [ได้ / ไม่ได้]
 - ◆ 輸血してもよいですか? [はい / いいえ]
- ◆ มีโรงพยาบาลประจำหรือไม่? [มี / ไม่มี]
 - ◆ かかりつけの病院はありますか? [はい / いいえ]
- ◆ กรุณานอกชื่อโรงพยาบาล
 - ◆ 病院の名前を教えてください

- ◆ 食中毒の可能性がります
- ◆ 妊娠している可能性がります
- ◆ 妊娠○○週目です

IV. อาการในปัจจุบัน 現在の症状

(1) ช่วงระยะเวลาที่เกิดอาการ 発症時期

- ◆ เริ่มมีอาการเมื่อไหร่
 - ◇ ○ ชั่วโมงก่อนหน้า ○ 時間前
 - ◇ ○ วันก่อนหน้า ○ 日前
 - ◇ ○ สัปดาห์ก่อนหน้า
 - ◇ ○ เดือนก่อนหน้า
- ◆ อาการนี้
 - ◇ เพิ่งเป็นครั้งแรก
 - ◇ เคยเป็นมาก่อน
 - ◇ เกิดขึ้นกระทันหัน
 - ◇ เกิดเป็นพักๆ
 - ◇ แยกลงเรื่อยๆ
 - ◇ ดีขึ้นเรื่อยๆ
- ◆ 症状はいつから始まりましたか
 - ◇ ○ 時間前
 - ◇ ○ 日前
 - ◇ ○ 週間前
 - ◇ ○ カ月前
- ◆ 症状は
 - ◇ はじめてです
 - ◇ 以前にもありました
 - ◇ 突然なります
 - ◇ ときどきなります
 - ◇ 悪化しています
 - ◇ 良くなっています

(2) อาการทางร่างกาย 全身の症状

- ◆ มีไข้
- ◆ มีไข้เล็กน้อยต่อเนื่อง
- ◆ รู้สึกหนาว
- ◆ รู้สึกเวียนศีรษะ
- ◆ รู้สึกปวดเมื่อยไปทั้งตัว
- ◆ มีเหงื่อออกซิกๆ
- ◆ รู้สึกไม่สบาย
- ◆ เบื่ออาหาร
- ◆ น้ำหนักตัว [ลดลง / เพิ่มขึ้น] อย่างรวดเร็ว
 - ◆ 体重が急に [減りました / 増えました]
- ◆ ความดันเลือด [สูง / ต่ำ]
 - ◆ 血圧が [高いです / 低いです]
- ◆ ปวดไปทั้งตัว
 - ◆ 全身が痛みます
- ◆ 熱があります
- ◆ 微熱が続いています
- ◆ 寒気がします
- ◆ めまいがします
- ◆ 身体がだるいです
- ◆ 冷や汗がでます
- ◆ 気分が悪いです
- ◆ 食欲がありません

(3) อาการแยกตามส่วน 部位別の症状

- ◆ ขอให้ชี้บริเวณที่อาการไม่ดี ◆ 具合が悪いところを指差してください

■ อาการทางศีรษะ

- ◇ ปวดศีรษะ [รุนแรง / เล็กน้อย]
- ◇ ปวดศีรษะข้างเดียว
- ◇ รู้สึกหนักศีรษะ
- ◇ รู้สึกเวียนศีรษะ / หน้ามืด
- ◇ รู้สึกศีรษะโล่งๆ
- ◇ รู้สึกหน้ามืด
- ◇ หมดสติ (วันที่○○เดือน○○)

■ 頭の症状

- ◇ 頭痛がします [ひどい / 軽い]
- ◇ 頭の片側が痛みます
- ◇ 頭が重く感じます
- ◇ 頭がくらくらします
- ◇ 頭がぼおっとします
- ◇ 立ちくらみがします
- ◇ 意識を失いました (○○月○○日)

■ อาการทางตา

- ◇ เห็นไม่ชัด
- ◇ เห็นภาพซ้อน
- ◇ ตามัว
- ◇ เห็นจุดสีดำข้างหน้าดวงตา
- ◇ เจ็บตา
- ◇ แพ้แสง
- ◇ น้ำตาไหล
- ◇ คันตา
- ◇ มีสิ่งแปลกปลอมเข้าตา
- ◇ ตากุ้งยิง
- ◇ ตาอักเสบขมวมแดง
- ◇ ใช้คอนแทคเลนส์อยู่

■ อาการทางหู

- ◇ ปวดหู
- ◇ มีน้ำหนวกไหลออกมาจากหู
- ◇ หูอื้อ
- ◇ ไม่ค่อยได้ยิน
- ◇ มีสิ่งแปลกปลอมเข้าหู
- ◇ รู้สึกเหมือนหูอุดตัน

■ อาการทางจมูก

- ◇ มีน้ำมูก
- ◇ เลือดกำเดาไหล
- ◇ หายใจไม่ออก / คัดจมูก
- ◇ จามไม่หยุด
- ◇ ไม่สามารถรับรูกลิ่นได้
- ◇ ลำบากเนื่องจากนอนกรน

■ 目の症状

- ◇ 物がよく見えません
- ◇ 二重に見えます
- ◇ かすんで見えます
- ◇ 目の前に黒い点が見えます
- ◇ 目が痛みます
- ◇ まぶしいです
- ◇ 涙が出てきます
- ◇ 目がかゆいです
- ◇ 目に異物が入りました
- ◇ ものもらいがありました
- ◇ 目が充血しています
- ◇ コンタクトを使用しています

■ 耳の症状

- ◇ 耳が痛みます
- ◇ 耳から液体が出ます
- ◇ 耳鳴りがします
- ◇ 耳がよく聞こえません
- ◇ 耳に異物が入りました
- ◇ 耳が詰まった感じがします

■ 鼻の症状

- ◇ 鼻水がでます
- ◇ 鼻血がでます
- ◇ 鼻が詰まります
- ◇ くしゃみが止まりません
- ◇ 臭いがよくわかりません
- ◇ いびきをかくので困っています

■ อาการทางปาก

- ◇ เจ็บในช่องปาก
- ◇ ภายในช่องปากแห้ง
- ◇ การรับรสผิดปกติ
- ◇ เจ็บลิ้น
- ◇ มีแผลอักเสบในช่องปาก
- ◇ ปวดฟัน
- ◇ มีเลือดหรือหนองออกจากเหงือก

■ อาการทางลำคอ

- ◇ เจ็บคอ
- ◇ รู้สึกเจ็บเวลากลืน
- ◇ มีสิ่งของติดอยู่ในลำคอ
- ◇ ไม่มีเสียง
- ◇ เสียงแหบ
- ◇ คอแห้ง
- ◇ มีเสมหะ
- ◇ ต่อมทอนซิลอักเสบ

■ อาการทางคอภายนอก

- ◇ ปวดคอ
- ◇ คอขมวม
- ◇ หันคอไม่ได้

■ อาการทางบริเวณหน้าอก

(อาการของหัวใจ)

- ◇ เจ็บหน้าอก
- ◇ มีความรู้สึกแน่นหน้าอก

■ 口の症状

- ◇ 口の中が痛みます
- ◇ 口の中が乾きます
- ◇ 味覚がおかしいです
- ◇ 舌が痛みます
- ◇ 口内炎ができました
- ◇ 歯が痛みます
- ◇ 歯茎から血や膿がでます

■ 喉の症状

- ◇ 喉が痛みます
- ◇ 物を飲み込む時に痛みます
- ◇ 喉に物が詰まっています
- ◇ 声が出ません
- ◇ 声がかすれます
- ◇ 喉が渴きます
- ◇ 痰が出ます
- ◇ 扁桃腺が腫れています

■ 首の症状

- ◇ 首が痛みます
- ◇ 首が腫れています
- ◇ 首が回りません

■ 胸の症状

(心臓の症状)

- ◇ 胸が痛みます
- ◇ 胸に圧迫感があります

- ◇ มีความรู้สึกตื้อๆ ในหน้าอก
- ◇ บริเวณที่ปวดเปลี่ยนที่ไปเรื่อยๆ
- ◇ หัวใจเต้นเร็ว
- ◇ ซิฟอรเต้น [ช้า / เร็ว / ไม่เป็นจังหวะ(ภาวะหัวใจเต้นผิดปกติ)]

- ◇ 胸につかえる感じがあります
- ◇ 痛みが移動しています
- ◇ 動悸がします

◇ 脈が [遅いです / 早いです / 乱れます(不整脈)]

(อาการของ หลอดลม, ปอด)

(気管支・肺の症状)

→ ดูจากหน้า(P.13)อาการทางลำคอ 喉の症状 (P.13) 参照

- ◇ รู้สึกหายใจลำบาก
- ◇ ไอ
- ◇ มีเสียงคล้ายนกหวีดเวลาหายใจ
- ◇ มีเสียงพืดพาดเวลาหายใจ
- ◇ มีอาการหอบหืด/หายใจสั้น
- ◇ มีเลือดออกมากเวลาไอ

- ◇ 息苦しい感じがします
- ◇ 咳が出ます

◇ 息をするとヒュウという音がします

◇ 息をする時、ゼロゼロ、ゼーゼーといえます

- ◇ 息切れがします
- ◇ 咳といっしょに血が出ます

■ อาการทางช่วงเอว

■ 腰の症状

- ◇ ปวดเอว
- ◇ ขาที่ขา [มี / ไม่มี]
- ◇ 足のしびれが [あります / ありません]

- ◇ 腰痛です

■ อาการทางกระเพาะอาหารและระบบย่อยอาหาร

■ 胃腸・消化器の症状

- ◇ ปวดกระเพาะ(บริเวณท้องส่วนบน)
- ◇ ปวด [ลิ้นข้าง / ท้องน้อย / ท้าวท้อง]
- ◇ ท้องตึง
- ◇ ปวดกระเพาะอย่างรุนแรง
- ◇ คลื่นไส้
- ◇ อาเจียนออกมา [เป็นสีดำ / เป็นสีเหลือง]

- ◇ 胃(上腹)が痛みます
- ◇ [横腹 / 下腹 / 腹部全体] が痛みます
- ◇ お腹が張っているような感じがします
- ◇ 胃げいれんが起きます
- ◇ 吐き気がします

◇ 嘔吐しました [黒っぽい / 黄色っぽい]

- ◇ อาเจียนเป็นเลือด
- ◇ จุกเสียดหน้าอก
- ◇ ท้องเสีย
- ◇ ท้องผูก
- ◇ อุจจาระเป็นสี [ขาว / ดำ]
- ◇ ถ่ายเป็นเลือด
- ◇ มีแก๊สออกมาก

- ◇ 吐血しました
- ◇ 胸やげがします
- ◇ 下痢をしています
- ◇ 便秘をしています
- ◇ [白い便 / 黒い便] ができました
- ◇ 血便があります
- ◇ よくガスがでます

■ อาการทางระบบปัสสาวะ

■ 泌尿器の症状

- ◇ ปัสสาวะออกยาก
- ◇ ปัสสาวะบ่อยครั้ง
- ◇ ปัสสาวะน้อยครั้ง
- ◇ ปัสสาวะมีเลือดปน
- ◇ เจ็บเวลาปัสสาวะ
- ◇ รู้สึกปัสสาวะไม่สุด
- ◇ กลั้นปัสสาวะไม่อยู่
- ◇ สีของปัสสาวะดูเข้มมากกว่าปกติ

- ◇ 小便が出にくいです
- ◇ 排尿の回数が多いです
- ◇ 排尿の回数が少ないです
- ◇ 小便に血が混ざっています
- ◇ 小便をすると痛みます
- ◇ 残尿感があります
- ◇ 尿漏れがあります

◇ 尿の色がいつもより濃いです

◇ มีสิ่งแปลกปลอมออกมาพร้อมกับปัสสาวะ

◇ 尿と一緒に異物が出ました

■ อาการทางทวารหนัก

■ 肛門の症状

- ◇ เจ็บบริเวณทวารหนัก
- ◇ เวลาขับถ่ายมีเลือดออก
- ◇ มีอาการเจ็บ [เวลาขับถ่าย / หลังจากขับถ่าย]
- ◇ กังวลว่าเป็นริดสีดวงทวาร
- ◇ มีหนองออกมา

- ◇ 肛門が痛みます
- ◇ 排便時に出血します
- ◇ [排便時 / 排便後] に痛みがあります
- ◇ 痔に悩んでいます
- ◇ 膿が出ました

■ อาการทางสมอง, ระบบประสาท, กล้ามเนื้อ

- ◇ นึกเรื่องง่าย ๆ ไม่ได้
- ◇ ลำบากเวลาออกเสียงพูด
- ◇ รู้สึกเบลอๆ ไม่ค่อยมีสติ
- ◇ มีอาการชกกระทะตก
- ◇ แขนขาบางส่วนไม่มีแรง

◇ 手足に力の入らないところがあります

- ◇ เดินลำบาก
- ◇ [มือ / ขา] บวม
- ◇ บางส่วนของแขน ขา มีอาการชา

◇ 手足にしびれるところがあります

- ◇ บางส่วนของอวัยวะไม่ตอบสนองแม้ถูกกระตุ้น

◇ 刺激をしても感じない部分があります

- ◇ มีอาการชาไม่รู้สึกบนใบหน้า
- ◇ เจ็บข้อต่อ

■ 脳・神経・筋肉の症状

- ◇ 簡単な事が思い出せません
- ◇ 言葉がうまく話せません
- ◇ 意識がもうろうとします
- ◇ けいれんがおきます

■ อาการทางจิต

- ◇ นอนไม่หลับ
- ◇ รู้สึกหงุดหงิด
- ◇ รู้สึกไม่มีเรี่ยวแรง
- ◇ ไม่มีสมาธิ

- ◇ มองเห็นหรือได้ยินในสิ่งที่ไม่มีตัวตน(ภาพหลอน/เสียงหลอน)

◇ 実際にはないものが見えたり聞こえたりします

■ อาการทางผิวหนัง

- ◇ เกิดแพ้บางอย่าง
- ◇ เกิดผื่นคัน
- ◇ คันจนทนไม่ไหว
- ◇ เกิดเป็นลมพิษขึ้น

■ 皮膚の症状

- ◇ 何かにかぶれました
- ◇ 発疹が出ました
- ◇ かゆくてたまりません
- ◇ じんましんが出ました

- ◇ มีบริเวณ [ไหม้จากแสงแดด / บวมและปวดจากความเย็นจัด] อย่างรุนแรง

◇ [日焼け / しもやけ] がひどいです

- ◇ กังวลเรื่อง [เชื้อราที่เท้า น้ำกัดเท้า / หูด / ตาปลา]

◇ [水虫 / いぼ / 魚の目] で悩んでいます

■ อาการของเพศหญิง

- ◇ ประจำเดือนไม่มา

- ◇ รอบเดือนไม่ปกติ

- ◇ ปวดประจำเดือนรุนแรง

- ◇ ประจำเดือนมามากผิดปกติ

- ◇ เลือดออกผิดปกติ

- ◇ ตกขาวมาก

- ◇ ที่เต้านมมี [อาการเจ็บ / ก้อนเนื้อ]

◇ 乳房に [痛み / しこり] があります

- ◇ บริเวณอวัยวะเพศ [มีอาการคัน / บวม / มีอาการเจ็บ]

◇ 陰部が [痒いです / 腫れています / 痛みます]

- ◇ ขอให้ตรวจว่าตั้งครรภ์หรือไม่

◇ 妊娠しているかどうか調べてください

- ◇ [ตั้งครรภ์ / ไม่ได้ตั้งครรภ์อยู่]

◇ [妊娠しています / 妊娠していません]

- ◇ อาการแพ้ท้องรุนแรง

◇ つわりがひどいです

■ อาการของเด็ก

- ◇ ไม่ยอมรับประทานอาหาร

◇ 食事をしません

- ◇ ไม่ยอมดื่มนม

◇ ミルクを飲みません

- ◇ ดูไม่ร่าเริงและท่าทางอ่อนเพลีย

◇ 元気がなく、ぐったりしています

- ◇ อารมณ์ไม่ดี

◇ 機嫌が悪いです

- ◇ ร้องไห้ตลอดเวลา

◇ ずっと泣いています

- ◇ [ดื่ม / รับประทานอาหาร] ของโดยรู้เท่าไม่ถึงการณ์

◇ 誤って何かを [飲みました / 食べました]

■ อาการของการบาดเจ็บ

- ◇ สาเหตุของการบาดเจ็บคือ
 - อุบัติเหตุทางจราจร
 - ของหล่นใส่
 - ถูกชน
 - หกล้ม
 - ตกลงมา
 - ถูกบาด
 - ถูกแทง
- ◇ ข้อแพลง
- ◇ ข้ำใน (เลือดออกใต้ผิวหนัง)
- ◇ เจ็บแผล
- ◇ เล็บหลุดออกมา
- ◇ น้ำร้อนลวก
- ◇ ถูก [สุนัข / ู] กัด ◇ [犬 / へび] に噛まれました
- ◇ ถูก [ผึ้ง / แมลง] ต่อย ◇ [蜂 / 虫] に刺されました

■ けがの症状

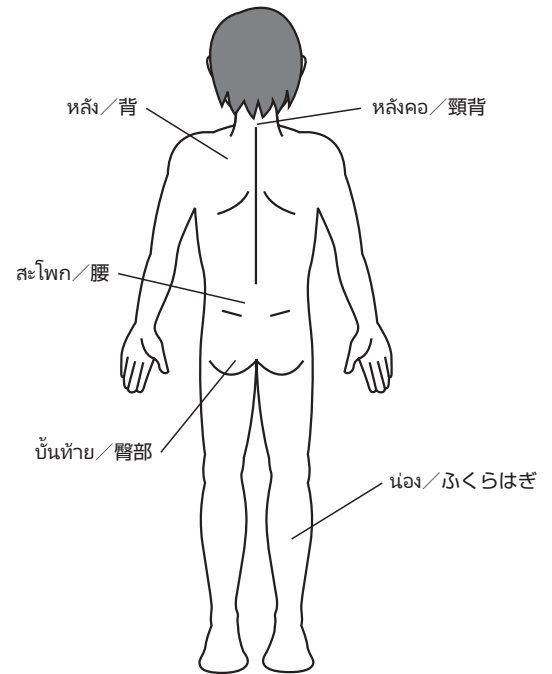
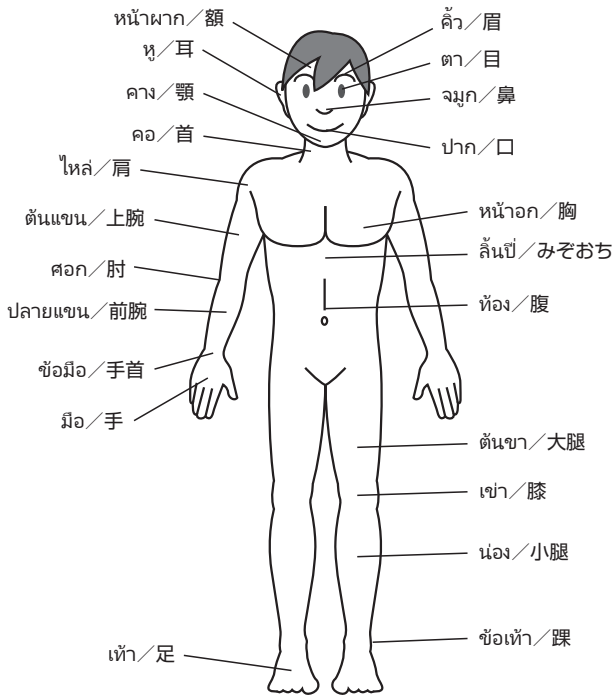
- ◇ けがの原因は□です
 - 交通事故
 - 落下物
 - ぶつかった
 - 転んだ
 - 落ちた
 - 切った
 - 刺さった
- ◇ ねんざしました
- ◇ 内出血 (皮下出血) しています
- ◇ 傷が痛みます
- ◇ 生爪をはがしました
- ◇ やけどをしました

V. วัคซีนป้องกัน 予防接種

- ◆ ต้องการรับวัคซีนป้องกัน
 - ◇ BCG (วัณโรค)
 - ◇ วัคซีนชนิดรวม (โรคคอตีบ, โรคไอกรน, โรคบาดทะยัก)
 - ◇ 三種混合 (ジフテリア, 百日咳, 破傷風)
 - ◇ วัคซีนรวม โรคหัด โรคหัดเยอรมัน
 - ◇ วัคซีนไข้มองอักเสบญี่ปุ่น
 - ◇ วัคซีนโปลิโอ (อัมพาตในเด็ก)
 - ◇ วัคซีนคางทูม
 - ◇ วัคซีนอีสุกอีใส
 - ◇ Hib-โรคมึบ (เยื่อหุ้มสมองอักเสบที่เกิดจากเชื้อแบคทีเรีย)
 - ◇ Hib-ヒブ (細菌性髄膜炎)
 - ◇ วัคซีนไวรัสตับอักเสบบ
 - ◇ วัคซีนนิวโมคอคคัส
 - ◇ วัคซีนหัดใหญ่
 - ◇ HPV (มะเร็งปากมดลูก)
- ◆ 予防接種をうけたいです
 - ◇ BCG (結核)
 - ◇ 麻疹風疹混合
 - ◇ 日本脳炎
 - ◇ ポリオ (小児マヒ)
 - ◇ おたふくかぜ
 - ◇ 水ぼうそう
 - ◇ B型肝炎
 - ◇ 肺炎球菌
 - ◇ インフルエンザ
 - ◇ HPV (子宮頸癌)
- ◆ เป็นครั้งที่ ○ ◆ ○回目です
- ◆ รับวัคซีนเป็นครั้งแรกวันที่ ○○ เดือน ○○
 - ◆ 一番最近受けたのは○○月○○日です

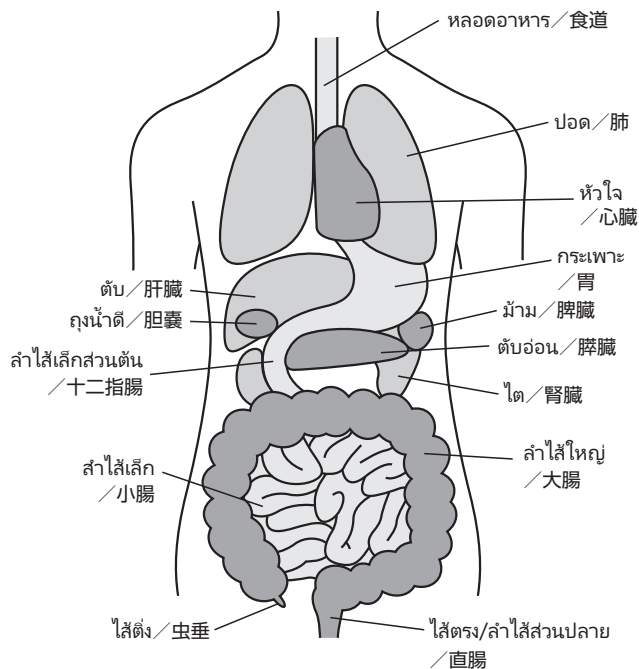
VI. ผังภาพร่างกายคน 人体図

(1) ส่วนต่างๆของร่างกาย 体の部位



VI. ผังภาพร่างกายคน 人体図

(2) อวัยวะภายใน 臓器



VII. การสนทนาขณะตรวจวินิจฉัย

診察時のやりとり

- ◆ จะตรวจวินิจฉัย
- ◆ กรุณาอ้าปาก
- ◆ กรุณาหันหลัง
- ◆ กรุณาพับแขนเสื้อขึ้น
- ◆ กรุณา [ถอดเสื้อผ้าออก / ใส่เสื้อผ้า]
 - ◆ 服を [脱いで / 着て] ください
- ◆ กรุณานอน [หงายหน้า / ครึ่งหน้า]
 - ◆ [仰向け / うつ伏せ] に寝てください
- ◆ กรุณา [หายใจเข้า / กลั้นลมหายใจ / หายใจออก]
 - ◆ 息を [吸って / 止めて / 吐いて] ください
- ◆ จะเอานิ้วสอดเข้าทางทวารหนักเพื่อตรวจ(ตรวจไส้ตรงด้วยนิ้ว)
 - ◆ 肛門に指を入れて診察します (直腸指診)
- ◆ จะวัด [อุณหภูมิร่างกาย / ความดันโลหิต]
 - ◆ [体温 / 血圧] を計ります
- ◆ จะตรวจ [เลือด / ปัสสาวะ / อุจจาระ / เสมหะ]
 - ◆ [血液 / 尿 / 便 / 痰] の検査をします
- ◆ จะตรวจด้วย [อัลตราซาวด์ / กล้องส่องตรวจภายใน]
 - ◆ [超音波 / 内視鏡] 検査をします
- ◆ จะถ่ายภาพ
 - ◆ を撮ります
 - เอ็กซเรย์แบบธรรมดา
 - การตรวจระบบย่อยอาหารโดยการดื่มสารทึบรังสี
 - ตรวจแบบซีที (CT)
 - ตรวจแบบคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า (MRI)
 - คลื่นไฟฟ้าหัวใจ
 - คลื่นสมอง
 - 単純レントゲン
 - 消化管造影検査
 - CT
 - MRI
 - 心電図
 - 脳波

VIII. ชื่อโรค 病名

◆ ชื่อโรคที่ท่านเป็น

■ โรคเกี่ยวกับระบบการหายใจ

- ◇ ไข้หวัด
- ◇ ต่อมทอนซิลอักเสบ
- ◇ หลอดลมอักเสบ
- ◇ ปอดอักเสบ
- ◇ โรคหืดหอบ
- ◇ วัณโรค
- ◇ โรคถุงลมโป่งพอง
- ◇ มะเร็งปอด

■ โรคเกี่ยวกับระบบทางเดินอาหาร

- ◇ กระเพาะอาหารอักเสบ
- ◇ ผลในกระเพาะอาหาร
- ◇ ผลในลำไส้เล็กส่วนต้น
- ◇ โรคลำไส้อักเสบ (ลำไส้อักเสบโครห์น/โรคลำไส้ใหญ่อักเสบเป็นแผลอักเสบ)
 - ◇ 炎症性腸疾患 (クローン病・潰瘍性大腸炎)
- ◇ ไส้ติ่งอักเสบ
- ◇ มะเร็งในหลอดอาหาร
- ◇ มะเร็งในกระเพาะอาหาร
- ◇ มะเร็งลำไส้ใหญ่

■ โรคเกี่ยวกับระบบไหลเวียนโลหิต

- ◇ ความดันโลหิตสูง
- ◇ ภาวะไขมันในเลือดสูง (ไขมันในเลือดสูง)
- ◇ ซิวจรเต้นไม่เป็นจังหวะ
- ◇ โรคลิ้นหัวใจ
- ◇ หลอดเลือดที่ไปเลี้ยงหัวใจตีบ
- ◇ กล้ามเนื้อหัวใจตายเนื่องจากหลอดเลือดหัวใจอุดตัน

■ โรคทาง ตับ, ถุงน้ำดี, ตับอ่อน

- ◇ นิ่วในถุงน้ำดี
- ◇ โรคตับอักเสบ
- ◇ โรคตับแข็ง
- ◇ โรคมะเร็งตับ/มะเร็งท่อน้ำดี

◆ あなたの病名です

■ 呼吸器疾患

- ◇ 風邪
- ◇ 扁桃炎
- ◇ 気管支炎
- ◇ 肺炎
- ◇ 喘息
- ◇ 肺結核
- ◇ 肺気腫
- ◇ 肺癌

■ 消化器疾患

- ◇ 胃炎
- ◇ 胃潰瘍
- ◇ 十二指腸潰瘍
- ◇ 盲腸炎
- ◇ 食道癌
- ◇ 胃癌
- ◇ 大腸癌

■ 循環器疾患

- ◇ 高血圧
- ◇ 脂質異常症 (高脂血症)
- ◇ 不整脈
- ◇ 心臓弁膜症
- ◇ 狭心症
- ◇ 心筋梗塞

■ 肝臓・胆嚢・膵臓疾患

- ◇ 胆石
- ◇ 肝炎
- ◇ 肝硬変
- ◇ 肝癌・胆管癌

- ◇ ตับอ่อนอักเสบ
- ◇ มะเร็งตับอ่อน

■ โรคเกี่ยวกับต่อมไร้ท่อ

- ◇ โรคเบาหวาน
- ◇ โรคเกาต์
- ◇ ต่อมไทรอยด์ทำงานมากกว่าปกติ

■ โรคทางระบบปัสสาวะ

- ◇ นิ่วในท่อปัสสาวะ
- ◇ นิ่วในไต
- ◇ กระเพาะปัสสาวะอักเสบ
- ◇ กรวยไตอักเสบ
- ◇ ไตอักเสบ
- ◇ กลุ่มอาการโรคไตเนโฟทริก
- ◇ ต่อมลูกหมากโต

■ โรคที่สตรีเป็นง่าย

(แผนกสูติศาสตร์)

- ◇ โรคของหญิงวัยหมดประจำเดือน
 - ◇ เนื้องอกที่มดลูก
 - ◇ มะเร็งเต้านม
 - ◇ มะเร็งมดลูก
 - ◇ เนื้องอกรังไข่
- ##### (แผนกสูติศาสตร์)
- ◇ ความดันโลหิตสูงในสตรีตั้งครรภ์
 - ◇ ท้องนอกมดลูก

■ โรคที่เด็กเป็นได้ง่าย

- ◇ ผด
- ◇ โรคผิวหนังเป็นตุ่มพุพอง
- ◇ หูดข้าวสุก
- ◇ ผิวหนังอักเสบเนื่องจากภูมิแพ้
- ◇ คมพิษ
- ◇ อาเจียนและท้องร่วง
- ◇ เป็นตุ่มใสที่มือ เท้า ปากเนื่องจากเชื้อไวรัส
- ◇ โรคแผลในคอหอย/มีไข้จากคอหอยและเยื่อตาขาวอักเสบจากการติดเชื้อไวรัส
- ◇ อีสุกอีใส

- ◇ 肺炎
- ◇ 瘰癧

■ 内分泌疾患

- ◇ 糖尿病
- ◇ 痛風
- ◇ 甲状腺機能亢進症

■ 泌尿器疾患

- ◇ 尿路結石
- ◇ 腎結石
- ◇ 膀胱炎
- ◇ 腎盂腎炎
- ◇ 腎炎
- ◇ ネフローゼ症候群
- ◇ 前立腺肥大

■ 女性がかかりやすい疾患

(婦人科)

- ◇ 更年期障害
- ◇ 子宮筋腫
- ◇ 乳房
- ◇ 子宮癌
- ◇ 卵巣腫瘍

(産科)

- ◇ 妊娠高血圧症候群
- ◇ 子宮外妊娠

■ 子どもがかかりやすい疾患

- ◇ あせも
- ◇ とびひ
- ◇ 水いぼ
- ◇ アトピー性皮膚炎
- ◇ じんましん
- ◇ 嘔吐下痢症
- ◇ 手足口病
- ◇ プール熱
- ◇ 水ぼうそう

- ◇ โรคคางทูม
- ◇ โรคหัดकुหลาบ
- ◇ โรคโองรณ
- ◇ โรคติดเชือ คออักเสบ
- ◇ โรคหัด
- ◇ โรคหัดเยอรมัน
- ◇ โรคเริมปากอักเสบ
- ◇ หน้าร้อนและแดงจากการติดเชือไวรัส
- ◇ โรคลมบ้าหมู
- ◇ โรคควะชะกิ
- ◇ มะเร็งในเด็ก

■ โรคทาง ตา, จมูก, หู

- ◇ สายตาสั้น
- ◇ สายตายาว
- ◇ สายตาเอียง
- ◇ ตาเข
- ◇ เยื่อบุตาอักเสบ
- ◇ ตากุ้งยิง
- ◇ โรคจมูกอักเสบจากภูมิแพ้
- ◇ โรคแพ้เกสรดอกไม้
- ◇ ไชน์สอักเสบ
- ◇ หูชั้นนอกอักเสบ
- ◇ หูชั้นกลางอักเสบ

■ โรคอื่นๆ

- ◇ กระดูกหัก
- ◇ ข้อแพลง
- ◇ ปวดเอวแบบเฉียบพลัน
- ◇ หมอนรองกระดูกเคลื่อน
- ◇ โรคกระดูกพรุน
- ◇ อาการผิดปกติทางจิต
- ◇ ใช้หวัดใหญ่
- ◇ โรคติดต้ออื่นๆ
- ◇ โรคคออลลาเจน
- ◇ โรคติดต้อทางเพศสัมพันธ์ (โรคหนองใน / ชิฟิลิส / โรคภูมิคุ้มกันบกพร่อง (เอชไอวี) /

- ◇ おたふくかせ
- ◇ 突発性発疹
- ◇ 百日咳
- ◇ 溶連菌感染症
- ◇ はしか
- ◇ 風疹
- ◇ ヘルペス性口内炎
- ◇ りんご病
- ◇ てんかん
- ◇ 川崎病
- ◇ 小児癌

■ 目・鼻・耳の疾患

- ◇ 近視
- ◇ 遠視
- ◇ 乱視
- ◇ 斜視
- ◇ 結膜炎
- ◇ ものもらい
- ◇ アレルギー性鼻炎
- ◇ 花粉症
- ◇ 副鼻腔炎 (ちくのう症)
- ◇ 外耳炎
- ◇ 中耳炎

■ その他の疾患

- ◇ 骨折
- ◇ ねんざ
- ◇ ぎっくり腰
- ◇ 椎間板ヘルニア
- ◇ 骨粗鬆症
- ◇ 精神障害
- ◇ インフルエンザ
- ◇ その他の感染症
- ◇ 膠原病

◇ 性感染症 (淋病・梅毒・HIV)

◇ โรคหิด / ผิวหนังอักเสบจากตัวไร

◇ かいせん

IX. วิธีการรักษาและข้อควรระวัง

治療方法と注意事項

(1) เกี่ยวกับวิธีการรักษา 治療方法について

- ◆ จะออกใบสั่งยาให้ ขอให้ไปรับยาได้ที่ร้านขายยา
 - ◆ 処方箋を渡しますから薬局で薬をもらってください
- ◆ จะฉีดยาให้ ◆ 注射をします
- ◆ จะให้น้ำเกลือ (ใช้เวลาประมาณ○ชั่วโมง)
 - ◆ 点滴をします (約○時間かかります)
- ◆ จำเป็นต้องได้รับการรักษาอย่างต่อเนื่อง ◆ 継続した治療が必要です
- ◆ ขอให้ไปที่โรงพยาบาลทุกวันเป็นเวลา [ประมาณ○วัน / ประมาณ○สัปดาห์]
 - ◆ 毎日 [約○日間 / 約○週間] 通院してください
- ◆ [อีก○วัน / อีก○สัปดาห์] ขอให้มาใหม่อีกที
 - ◆ [○日後 / ○週間後] また来てください
- ◆ ขอให้มาใหม่ก่อนที่ยาจะหมด
 - ◆ 薬がなくなる前に来てください
- ◆ ถ้ามีการเปลี่ยนแปลงของอาการขอให้รีบมาทันที
 - ◆ 症状の変化があったらすぐ来てください
- ◆ จำเป็นต้อง [ตรวจซ้ำอีกครั้ง / นอนโรงพยาบาล / รับการผ่าตัด]
 - ◆ [再検査 / 入院 / 手術] が必要です
- ◆ จะแนะนำโรงพยาบาล, สถานพยาบาลที่อื่นให้
 - ◆ 他の病院・診療所を紹介します
- ◆ ไม่จำเป็นต้องรับการรักษาใดๆ ◆ 特に治療は必要ありません
- ◆ การตรวจวินิจฉัยเสร็จสิ้นแล้ว ◆ 診察はこれで終わりです
- ◆ ไม่จำเป็นต้องเข้ารับการตรวจวินิจฉัยอีกครั้ง ◆ 再受診の必要はありません

(2) ข้อควรระวัง 注意事項

◆ขอให้หลีกเลี่ยงการ

- อาบน้ำ
- สูบบุหรี่
- ออกกำลังกาย
- ดื่มเหล้า

◆ 是控えてください

- 入浴
- 喫煙
- 運動
- 飲酒

◆งาน (โรงเรียน) นั้น [ขอให้ลาพักประมาณ○วัน / สามารถไปได้]

◆仕事(学校)は[○日程度お休みしてください / 行っても構いません]

◆เนื่องจากจำเป็นจะต้องอธิบายโดยละเอียดขอให้มารับการตรวจวินิจฉัย พร้อมกับคนที่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น

◆詳しい説明が必要なので、言葉の分かる人と一緒に診察を受けてください

X. เกี่ยวกับยา 薬について

(1) ชนิดของยา 薬の種類

◆ขอเป็น [ยาต้นแบบ / ยาสามัญ]

◆[先発医薬品 / 後発医薬品] を希望します

◆ยานี้เป็น [ยาใช้ภายใน / ยาใช้ภายนอก / ยาฉีด]

◆この薬は [内服薬 / 外用薬 / 注射薬] です

◆ยาใช้ภายนอกเป็นชนิด

- ยาสำหรับปะ
- ยาสำหรับทา
- ยาสำหรับหยอดตา
- ยาสำหรับหยอดจมูก
- ยาสำหรับสูดดม
- ยาสำหรับเหน็บช่องทวาร
- ยาสำหรับใช้ในช่องปาก
- ยาสำหรับหยอดหู
- ยาสำหรับช่องคลอด

◆外用薬の種類は です

- 貼り薬
- 塗り薬
- 点眼薬
- 点鼻薬
- 吸入薬
- 座薬
- 腔用剤
- 点耳薬
- 腔剤

◆จะช่วยบรรเทาอาการดังต่อไปนี้

- ◇ ลดไข้
- ◇ ระบุปวด
- ◇ หายคลื่นไส้
- ◇ ทำให้การทำงานของกระเพาะและลำไส้ดีขึ้น
- ◇ ช่วยในการขับถ่าย
- ◇ ทำให้หลับได้ดีขึ้น
- ◇ บรรเทาอาการอักเสบ
- ◇ บรรเทาอาการแพ้
- ◇ ขยายหลอดลม
- ◇ ทำให้เลือดไหลเวียนดี
- ◇ ลดความดันโลหิต
- ◇ ควบคุม แบคทีเรีย/ไวรัส/ปรสิต
- ◇ ช่วยบรรเทาอาการไอและเสมหะ
- ◇ ลดน้ำตาลในเลือด
- ◇ ช่วยให้คอเลสเทอรอล และ ไชมันที่เป็นกลาง เป็นปกติ

◆次のような効果があります

- ◇ 熱を下げる
- ◇ 痛みを抑える
- ◇ 吐き気を止める
- ◇ 胃腸の働きを良くする
- ◇ 排便を促す
- ◇ よく眠れる
- ◇ 炎症を鎮める
- ◇ アレルギー症状を抑える
- ◇ 気管を広げる
- ◇ 血液の流れを良くする
- ◇ 血圧を下げる
- ◇ 菌/ウイルス/寄生虫を抑制する
- ◇ 咳や痰を押さえる
- ◇ 血糖を下げる

◇ コレステロールや中性脂肪を正常化する

- ◇ ทำให้กระดูกแข็งแรง ◇ 骨を強くする
- ◇ ทำให้หายเวียนศีรษะ ◇ めまいを止める
- ◇ ทำให้อารมณ์จิตใจเป็นปกติ (ทำให้รู้สึกสบายขึ้น) ◇ 精神的に安定させる (気分を楽にする)
- ◇ ช่วยป้องกัน และ รักษาแผลเปื่อย ◇ 潰瘍を予防したり治したりする

(2) วิธีใช้ วิธีรับประทานยา 薬の飲み方・使い方

◆[รับประทานยา / ใช้ยา] วันละ○ครั้ง

◆ 1日○回 [服用して / 使用して] ください

- ◇ ตอนตื่นนอน 起床時 ◇ เช้า 朝
- ◇ กลางวัน 昼 ◇ กลางคืน 夜
- ◇ ก่อนนอน 就寝前 ◇ ก่อนอาหาร 食前
- ◇ ก่อนอาหารทันที 食直前 ◇ หลังอาหารทันที 食直後
- ◇ หลังอาหาร 食後 ◇ ระหว่างมื้ออาหาร 食間
- ◇ ประมาณ○○นาฬิกา ○○時頃 ◇ เวลาอาการรุนแรง 症状がひどい時

- ◆รับประทาน ครั้งละ [○เม็ด / ○ซอง / ○ชิ้น]
 - ◆1回 [○錠 / ○包 / ○個] ずつ服用してください
- ◆เว้นระยะห่าง ○ชั่วโมงขึ้นไป ◆○時間以上の間隔をあけてください
- ◆ยานี้ใช้ได้ ○○วัน ◆この薬は○○日分です
- ◆กรุณารับประทานกับน้ำ หรือ น้ำอุ่น 1 แก้ว
 - ◆コップ1杯くらいの水やぬるま湯といっしょに飲んでください
- ◆กรุณากินยาพร้อมเครื่องดื่มชนิดอื่นนอกจากน้ำดื่ม
 - ◆水以外のものと飲まないでください
- ◆สามารถรับประทานยานี้ได้โดยไม่ต้องดื่ม ◆水がなくても飲めます
- ◆รับประทานยาได้ในสภาพนี้เลย ◆そのまま飲んでください
- ◆กรุณาสูดดม ◆吸い込んでください
- ◆กรุณามองให้ละลายอย่างกลืน ◆飲まずになめてください
- ◆กรุณากลั้วคอ ◆うがいをしてください
- ◆ใช้ [ทา / แปะ] ◆[塗って / 貼って]ください
- ◆ใช้หยอด [ตา / จมูก / หู] ◆[目 / 鼻 / 耳] にたらしてください
- ◆[ด้านขวา / ด้านซ้าย / ทั้งสองด้าน] ◆[右側 / 左側 / 両方]
- ◆ใช้พ่นสเปรย์ ◆スプレーしてください
- ◆ใช้สวนทวาร ◆洗腸してください
- ◆ยาเหน็บช่อง [คลอด / ทวาร] ◆[膣 / 肛門] に入れてください

(3) ข้อควรระวัง 注意事項

- ◆อย่าหยุดยาโดยปราศจากคำสั่งแพทย์
 - ◆医師の指示なしで、薬の服用を中止しないでください
- ◆อาจ [มีอาการข้างเคียง / ทำให้วัง] ได้
 - ◆[副作用が出る / 眠くなる] 可能性があります
- ◆อย่าให้นมบุตรระหว่างใช้ยา
 - ◆薬で治療している期間は母乳をあげないでください
- ◆อย่าดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ระหว่างใช้ยา
 - ◆薬で治療している期間はアルコール類は飲まないでください

ศูนย์ให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติ 外国人相談センター

ท่านสามารถใช้บริการสามทางโทรศัพท์ตามตารางเวลาด้านล่าง
วันเวลา: จันทร์ ~ ศุกร์ 8:30~17:00 (หยุดให้บริการในวันหยุดราชการ)
โทรศัพท์: 029-244-3811

下記のスケジュールで電話による通訳が可能です。

日時 / 月曜日 ~ 金曜日 8:30 ~ 17:00 (祝日はお休み)
電話番号 / 029-244-3811

จันทร์ 月曜日	อังคาร 火曜日	พุธ 水曜日	พฤหัสบดี 木曜日	ศุกร์ 金曜日
ภาษาญี่ปุ่น ภาษาอังกฤษ และภาษาอื่นๆ 日本語・英語・その他				
ภาษาจีน 中国語 13:30~17:00	ภาษาสเปน ภาษาเกาหลี ภาษาเวียดนาม สเปน語 韓国語 ベトナム語	ภาษาไทย ภาษาจีน タイ語 中国語	ภาษาตากาล็อก ภาษาโปรตุเกส ภาษาอินโดนีเซีย タガログ語 ポルトガル語 インドネシア語	ภาษาไทย タイ語
	ภาษาอินโดนีเซีย อินโดเนเซีย語 13:30~17:00			

ผู้ช่วยเหลือนานาชาติทางการแพทย์ 医療通訳サポーター

สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิได้ลงทะเบียนผู้ช่วยเหลือนานาชาติทางการแพทย์ ซึ่งสามารถจัดส่งสำเนาไปตามความประสงค์ขององค์กรทางการแพทย์ รายละเอียดดูได้จาก

<https://www.ia-ibaraki.or.jp>

当協会では、医療通訳サポーターを登録し、医療機関からの依頼に応じて派遣をしています。詳細については

<https://www.ia-ibaraki.or.jp>

をご覧ください。

ดาวน์โหลดคู่มือทางการแพทย์

メディカルハンドブックをダウンロードできます

ท่านสามารถดาวน์โหลดข้อมูลในหนังสือคู่มือนี้ได้จากเว็บไซต์

<https://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.htm>

このハンドブックのデータについては

<https://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.htm>

からダウンロードできます。

MEMO

2019年3月
編集・発行
茨城県国際交流課・
(公財)茨城県国際交流協会
〒310-0851
水戸市千波町後川1745
県民文化センター分館2階
TEL 029-241-1611
FAX 029-241-7611
E-mail iia@ia-ibaraki.or.jp
URL <https://www.ia-ibaraki.or.jp>

มีนาคม ค.ศ.2019
เรียบเรียง・จัดพิมพ์ โดย
แผนกนานาชาติ จังหวัดอิบารากิ
สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิ
〒310-0851 อาคารแยกชั้น 2
เคาน์ตัมบงชะ เซ็นเตอร์745 อูชิโระคาวะ
เซนบะโจ มิโตะชิ อิบารากิเคน
โทร 029-241-1611
แฟกซ์ 029-241-7611
อีเมล iia@ia-ibaraki.or.jp
โฮมเพจ <https://www.ia-ibaraki.or.jp>